

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem odkładali (części na) całopalenie, aby je dać oddziałom,* domom ojców, dla synów ludu, by zostały złożone dla JAHWE, jak napisano w zwoju Mojżesza – i tak (czyniono również) z bydłem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie odkładali części przeznaczone na ofiary całopalne i przekazywali je oddziałom, to jest rodom ojców, usługującym ludowi, tak by zostały złożone JAHWE zgodnie z wytycznymi zwoju Mojżesza — i podobnie czyniono z bydłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie oddzielili <i>część</i> z nich na całopalenie, aby dać <i>je</i> ludowi według podziału na rody jako ofiarę dla JAHWE, tak jak jest napisane w księdze Mojżesza. Podobnie też <i>uczyniono</i> z wołami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podzielili z nich na całopalenie, aby to dali pospólstwu według podziałów domów ojcowskich na ofiarę Panu, jako napisane w księgach Mojżeszowych; także też uczynili z strony wołów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i oddzielili je, aby dali według domów i familij każdego i aby były ofiarowane PANu, jako napisano w księgach Mojżeszowych; i z woły też także uczynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem oddzielili części przeznaczone na całopalenie, wręczając je grupom utworzonym według rodów, synom ludu, aby je złożono w ofierze dla Pana, jak napisane jest w księdze Mojżesza. Podobnie uczyniono i z większym bydłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Części przeznaczone na całopalenie odkładali na bok, aby porozdzielać je pomiędzy poszczególne grupy rodowe wśród pospólstwa, by one złożyły je w ofierze Panu, jak jest napisane w księdze Mojżeszowej. Tak samo postąpiono z wołami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Część odkładali na ofiarę całopalną, aby dać ją grupom rodów, synom ludu, aby mogli przynieść ją JAHWE, jak jest napisane w księdze Mojżesza. Tak samo robili z wołami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie oddzielili części przeznaczone na spalenie, rozdzielając je zgodnie z podziałem ludu na rody, aby złożyć je jako ofiarę dla JAHWE, jak jest napisane w księdze Mojżesza. Podobnie uczynili z bydłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie odłączyli części przeznaczone na całopalenie, aby je dać [zgromadzonemu] według rodów ludowi na ofiarę dla Jahwe, jak to jest napisane w Księdze Mojżesza. Podobnie postąpiono z wołami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І приготували цілопалення, щоб дати їм за поділами, за домами батьківщин синів народу, щоб принести Господеві, так як написано в книзі Мойсея, і так до

¹⁾ oddziałom, מִלְחָמָה , hl.

		Турконяка	ранку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A całopalenie oddzielali, aby według podziałów domów ojcowskich dać je synom ludu na ofiarę WIEKU ISTEMU, jak napisano w Księgach Mojżesza; potem i byki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto przygotowywali całopalenia, by dać je grupom według domu patriarchalnego, synom ludu, by złożono JAHWE dary zgodnie z tym, co jest napisane w księdze Mojżesza; i tak samo czynili z bydłem.